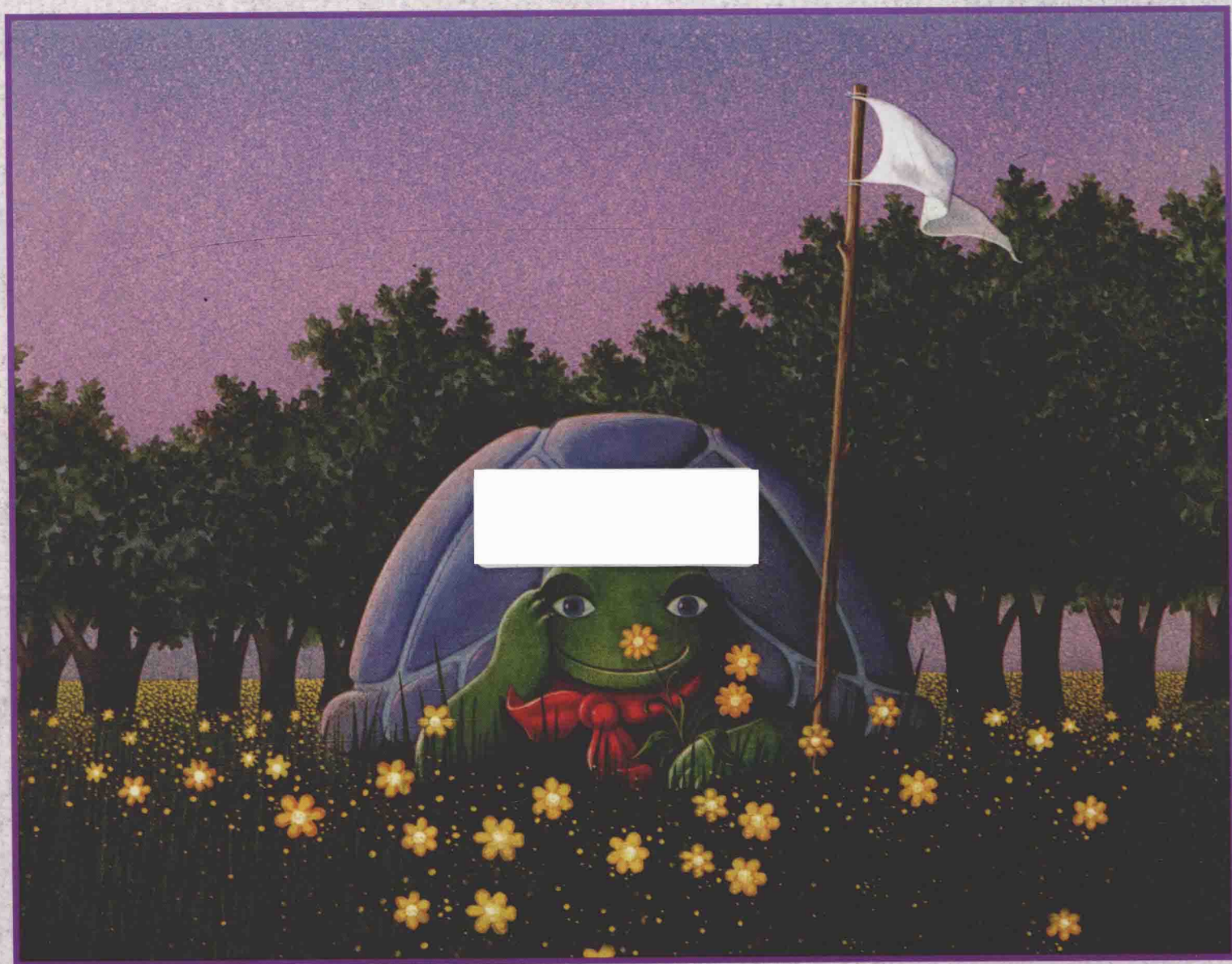


犛 龟

Michael Ende
米切尔·恩德绘本
20
周年纪念版

[德]曼弗雷德·施吕特 / 图 [德]米切尔·恩德 / 文

[德]威尔弗里德·席勒 / 谱曲 何 珊 / 译



米切尔·恩德绘本  周年纪念版

犟 龟

[德]曼弗雷德·施吕特/图 [德]米切尔·恩德/文

[德]威尔弗里德·席勒/谱曲 何 珊/译



 二十一世纪出版集团
21st Century Publishing Group
全国百佳出版社



米切尔·恩德 1929年出生于德国。1954年开始剧本写作，同时开始为孩子创作，1974年《毛毛》和1979年《永远讲不完的故事》的出版，使他成为德国最优秀的幻想儿童文学作家，荣获“德国青少年图书奖”等40多种奖项，作品被译成近40种文字出版，享誉世界。1998年，慕尼黑国际青年图书馆为米切尔·恩德设立了德国第一个少年儿童作家博物馆。

曼弗雷德·施吕特 1953年出生于德国凯林胡森，德国当代著名画家。他从小酷爱绘画，曾在印刷厂当学徒。后来，又在高等学校接受了工艺美术的专门教育，长期从事儿童图画书的创作，其作品曾多次荣获欧洲各项大奖。曼弗雷德·施吕特现在和他的太太，以及三个孩子、一只猫生

威尔弗里德·席勒 1941年出生于德国威森荷伦，从小爱好戏剧和音乐，6岁起迷上了木偶剧。曾在奥格斯堡和慕尼黑学习音乐创作，经过多年的艺术实践，成为了德国著名的作曲家，其作品多次荣获“施特劳斯奖”、“慕尼黑音乐促进奖”、“萨尔茨堡音乐成就奖”。

Tranquilla Trampeltreu, die beharrliche Schildkröte
©by Thienemann in Thienemann-Esslinger Verlag GmbH, Stuttgart.
Text: Michael Ende
Illustrations: Manfred Schlüter
版权合同登记号 14-1999-110
赣版权登字-04-2017-503

图书在版编目(CIP)数据

翠龟 / (德)米切尔·恩德文; (德)曼弗雷德·施吕特图; 何珊译. -- 南昌: 二十一世纪出版社集团, 2017.9
ISBN 978-7-5568-2863-0

I. ①翠… II. ①米… ②曼… ③何… III. ①儿童故事-图画故事-德国-现代 IV. ①I516.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第142880号

米切尔·恩德绘本20周年纪念版 翠龟

[德]曼弗雷德·施吕特/图 [德]米切尔·恩德/文
[德]威尔弗里德·席勒/谱曲 何珊/译

责任编辑 张海虹 陈珊珊 美术编辑 陈思达
出版发行 二十一世纪出版社集团(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林
印刷 江西华奥印务有限责任公司
版次 2017年10月第1版 2017年10月第1次印刷
开本 889mm×1194mm 1/12 印张 5
书号 ISBN 978-7-5568-2863-0
定价 36.00元

(凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。服务热线: 0791-86512056)

米切尔·恩德绘本  周年纪念版

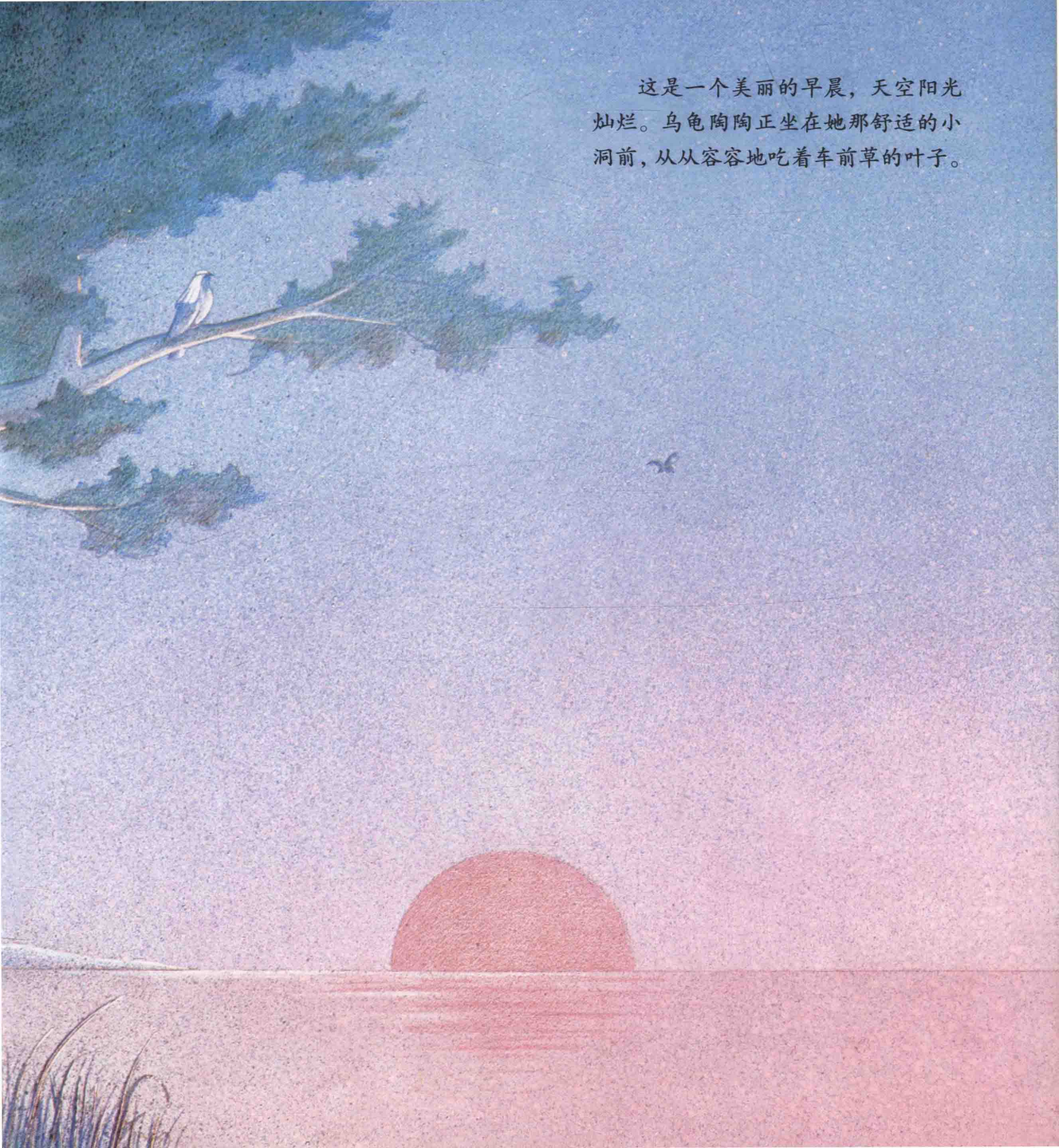
犟 龟

[德]曼弗雷德·施吕特/图 [德]米切尔·恩德/文

[德]威尔弗里德·席勒/谱曲 何 珊/译



这是一个美丽的早晨，天空阳光灿烂。乌龟陶陶正坐在她那舒适的小洞前，从从容容地吃着车前草的叶子。



她的头顶上是一棵古老的橄榄树。母鸽苏莱卡正坐在树上，梳理着自己闪闪发光的羽毛。这时，雄鸽萨罗莫飞了过来，频频弯腰向母鸽致意，嘴里不停地叫道：“啊，苏莱卡，我的宝贝，你听说了吗？动物王国的最高首领——狮王二十八世要举行婚礼啦！他邀请我们前去参加庆典，我亲爱的！”

“我亲爱的丈夫！”苏莱卡娇滴滴地说道，“我们真的被邀请了吗？”

“是的，我的心肝！”萨罗莫回答说，他又鞠了几个躬，“所有动物——大大小小、男女老少都被邀请了，其中当然也包括我们。狮王的结婚庆典一定会是最风光的。可是，我们得赶快，因为狮子洞路途遥远，庆典不久就要开始啦。”

苏莱卡点了点头，马上和萨罗莫一起动身飞走了。





乌龟陶陶在一旁听见了他们的谈话，陷入了沉思，连早餐都忘了吃完。

陶陶自言自语地说：“如果所有动物——大大小小、男女老少都被邀请了，当然也包括我。我为什么不去参加这有史以来最热闹的婚礼呢？”

想了整整一天一夜后，陶陶终于拿定主意，第二天一大早便上路了。她一步一步向前爬去，虽然很慢，却一直没有停下。

1. Schildkröten-Marsch

sehr langsam und beharrlich, Schritt für Schritt

Die Schild-kröt' krab - belt durch das Gras. Das

The first system of the musical score is in 2/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The lyrics are: "Die Schild-kröt' krab - belt durch das Gras. Das".

wan - dern macht ihr gro - ßen Spaß. Und wenn sie ein - mal Hun* - ger hat, dann

The second system continues the musical score. The piano accompaniment includes some chromatic movement in the right hand. The lyrics are: "wan - dern macht ihr gro - ßen Spaß. Und wenn sie ein - mal Hun* - ger hat, dann".

frisst sie un - ter - wegs ein Blatt.

The third system concludes the piece. The piano accompaniment ends with a final chord. The lyrics are: "frisst sie un - ter - wegs ein Blatt."

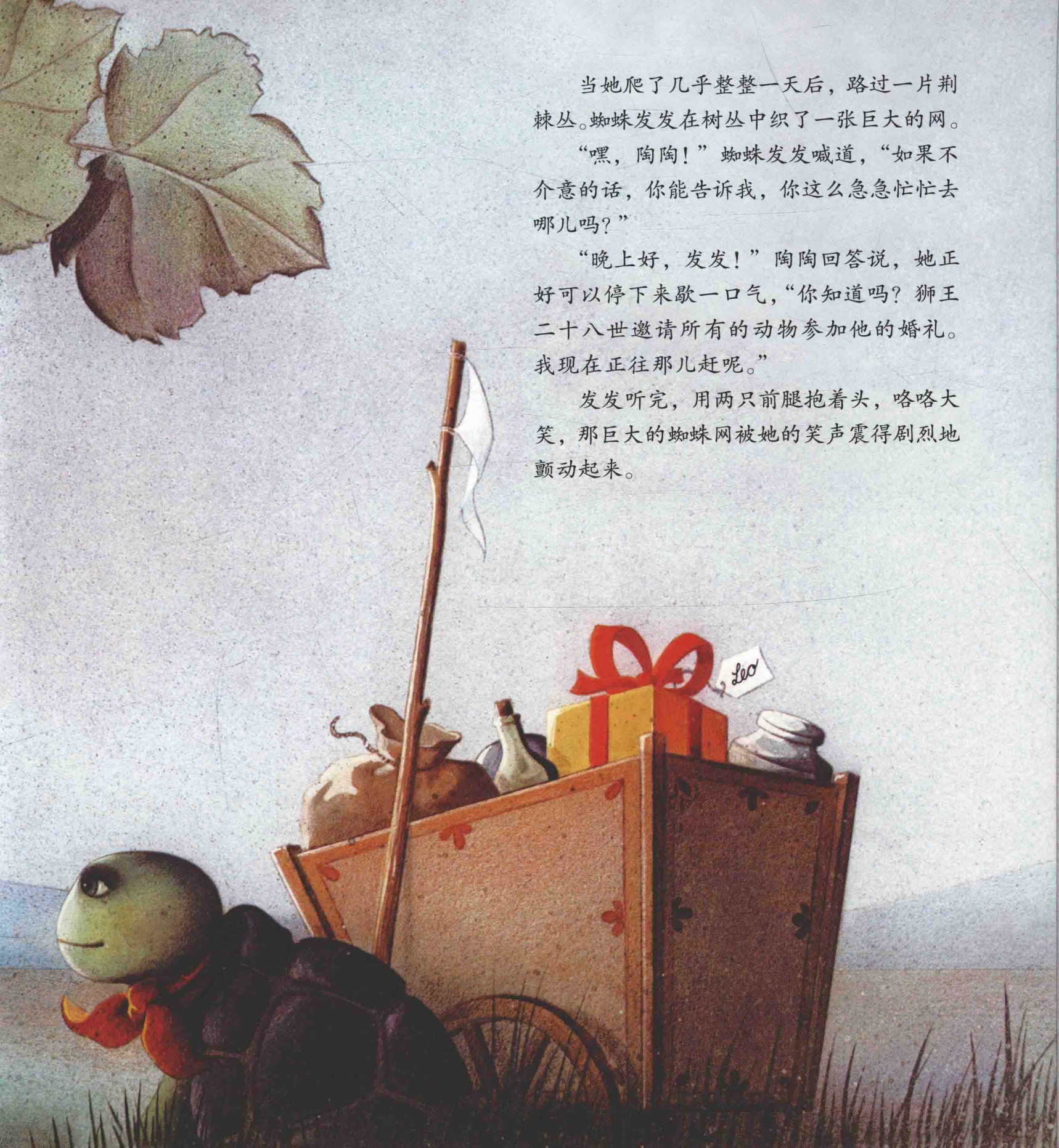
乌龟进行曲（之一） 非常缓慢地、坚持不懈地、一步一步地

乌龟慢慢爬过草地，漫游让她快乐无比。
要是肚子有点儿饿，路上找一片树叶吃。









当她爬了几乎整整一天后，路过一片荆棘丛。蜘蛛发发在树丛中织了一张巨大的网。

“嘿，陶陶！”蜘蛛发发喊道，“如果不介意的话，你能告诉我，你这么急急忙忙去哪儿吗？”

“晚上好，发发！”陶陶回答说，她正好可以停下来歇一口气，“你知道吗？狮王二十八世邀请所有的动物参加他的婚礼。我现在正往那儿赶呢。”

发发听完，用两只前腿抱着头，咯咯大笑，那巨大的蜘蛛网被她的笑声震得剧烈地颤动起来。

Spinnen-Tarantella

schnell und krabbelig

The image shows a musical score for the piece "Spinnen-Tarantella". It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system starts with a dynamic marking of *f* and includes first and second endings. The second system continues the melody. The third system features a *b* (flat) marking. The fourth system ends with a *ff* (fortissimo) marking and accents. A large red circle is overlaid on the bottom system, partially obscuring the notes. The background of the page is a textured, light blue-green color with a faint illustration of a spider and some green leaves in the bottom right corner.

蜘蛛 - 塔兰台拉舞 欢快、敏感地

塔兰台拉舞为意大利一种轻快而热情的民间舞蹈,该曲供钢琴、两只笛子或两把小提琴演奏。



